

**No. 48527\***

---

**Georgia  
and  
Peru**

**Agreement between the Government of Georgia and the Government of the Republic of Peru on the waiver of visa requirements for holders of diplomatic, special and service passports. Lima, 29 October 2010**

**Entry into force:** *22 February 2011 by notification, in accordance with article 13*

**Authentic texts:** *English, Georgian and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Georgia, 19 May 2011*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Géorgie  
et  
Pérou**

**Accord entre le Gouvernement de la Géorgie et le Gouvernement de la République du Pérou relatif à la suppression des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, spéciaux et de service. Lima, 29 octobre 2010**

**Entrée en vigueur :** *22 février 2011 par notification, conformément à l'article 13*

**Textes authentiques :** *anglais, géorgien et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Géorgie, 19 mai 2011*

*\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF GEORGIA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU  
ON THE WAIVER OF VISA REQUIREMENTS FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC,  
SPECIAL AND SERVICE PASSPORTS**

The Government of Georgia and the Government of the Republic of Peru hereinafter referred as to the "Contracting Parties".

Considering the conversations held by the authorities of our respective countries, aimed at strengthening the traditional links of friendship and collaboration existing between the two Governments, and

Desiring to increase the development and cooperation between their respective countries, in order to facilitate the travel of their nationals,

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

1. Nationals of Georgia holding valid diplomatic and service passports may enter repeatedly the territory of the Republic of Peru and stay there for a period not exceeding ninety (90) days all together during a half year without being required to obtain visa.
2. Nationals of the Republic of Peru holding valid diplomatic and special passports may enter repeatedly the territory of Georgia and stay there for a period not exceeding ninety (90) days all together during a half year without being required to obtain visa.

**ARTICLE 2**

If the holders of the passports referred to in the Article 1 of this Agreement, intend to continue their stay, upon completion of the aforementioned term, in any of the two countries, they shall be required to obtain the corresponding authorization from the local competent authorities to extend their stay, in accordance with the applicable legal provisions.

**ARTICLE 3**

The holders of the passports referred to in this Agreement may enter the territory of the other Contracting Party without visa requirements and may carry out official activities or travel to a third country.

**ARTICLE 4**

The holders of the passports referred to in this Agreement may enter and depart from Georgia and the Republic of Peru by any point, without any restriction, except for those stipulated in the security, migratory, custom, sanitary provisions and others which may be legally applicable to the holders of diplomatic, special and service passports.

**ARTICLE 5**

The personnel holding diplomatic, special and service passport assigned to the Embassy or to any of the Consulates of Georgia located in the Republic of Peru or to the Embassy or to any of the Consulates of the Republic of Peru located in Georgia, shall not be required to obtain the corresponding visa within thirty (30) days after their entry to the country. Within this term they should obtain the necessary authorizations applicable to the personnel of foreign missions residing in the country in accordance with their laws.

The provisions of the Agreement shall also apply to the immediate family of the holders of the passports referred to in this Agreement and household members of the persons mentioned in this Article, provided that such family and household members are also holders of diplomatic, special or service passports.

**ARTICLE 6**

Both Contracting Parties reserve the right to refuse admission to persons considered undesirable or likely to endanger the public peace, public order, public health or national security and for those already in the territory of the Receiving State, to shorten their stay.

**ARTICLE 7**

Each Contracting Party can suspend the Agreement either in whole or in part, due to reasons of public order, security or health protection. The suspension shall be notified in writing to the other Contracting Party through diplomatic channels, thirty (30) days prior to the entry into force of this measure.

**ARTICLE 8**

The Contracting Parties will exchange through the diplomatic channels models of valid diplomatic, special and service passports, during the thirty (30) days after the date of signing of this Agreement. In case of any modification of the valid diplomatic, special and

service passports, the Contracting Parties will exchange through the diplomatic channels their models and information about the applicability of the valid diplomatic, special and service passports, thirty (30) days after the circulation of the mentioned passports at the latest.

**ARTICLE 9**

Any disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through consultations and negotiations.

**ARTICLE 10**

The Agreement is concluded for an indefinite period.

**ARTICLE 11**

Any amendments of this Agreement may be carried out on the basis of written consent between Contracting Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with Article 13 of this Agreement.

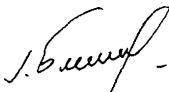
**ARTICLE 12**

Either Contracting Party can terminate this Agreement by giving a written notice to the other Contracting Party through diplomatic channels. The termination shall take effect on the first day of the sixth month following the date on which the other Contracting Party received such notice.

**ARTICLE 13**

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the latter notification through diplomatic channels by which the Contracting Parties notify each other of completion of internal legal procedures that are necessary for its entering into force.

Signed at Lima, on the 29<sup>th</sup> day of October 2010, on duplicated texts in Georgian, Spanish and English, all texts being equally authentic.

  
FOR THE GOVERNMENT OF  
GEORGIA

  
FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF PERU

[ GEORGIAN TEXT – TEXTE GÉORGIEN ]

**შეთანხმება**  
**საქართველოს მთავრობასა და**  
**პერუს რესპუბლიკის მთავრობას შორის დიპლომატიური,**  
**სპეციალური და სამსახურებრივი პასპორტების მფლობელების**  
**ვიზის მიღების ვალდებულებისაგან გათავისუფლების შესახებ**

საქართველოს მთავრობა და პერუს რესპუბლიკის მთავრობა, შემდგომში “ხელშემკვრელ მხარეებად” წოდებულნი,

ითვალისწინებენ რა თავიანთი შესაბამისი ქვეყნის ხელისუფლების მიერ გამართულ საუბრებს, მიმართულს ორ მთავრობას შორის არსებული მეგობრობისა და თანამშრომლობის ტრადიციული კავშირების გაძლიერებისკენ,

სურთ რა განავითარონ თანამშრომლობა თავიანთ ქვეყნებს შორის, თავიანთი მოქალაქეების ურთიერთმიმოსვლის ხელშეწყობის მიზნით,

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

**მუხლი 1**

- 1) საქართველოს მოქალაქეებს, რომლებიც არიან მოქმედი დიპლომატიური და სამსახურებრივი პასპორტების მფლობელები, უფლება აქვთ მრავალჯერ შევიდნენ პერუს რესპუბლიკის ტერიტორიაზე და დარჩნენ იქ ვიზის მიღების გარეშე იმ პერიოდით, რომელიც არ აღემატება ოთხმო ცდაათ (90) დღეს, მთლიანობაში ნახევარი წლის განმავლობაში.
- 2) პერუს რესპუბლიკის მოქალაქეებს, რომლებიც არიან მოქმედი დიპლომატიური და სპეციალური პასპორტების მფლობელები, უფლება აქვთ მრავალჯერ შევიდნენ საქართველოს ტერიტორიაზე და დარჩნენ იქ ვიზის მიღების გარეშე იმ პერიოდით, რომელიც არ აღემატება 90 (ოთხმოცდაათ) დღეს, მთლიანობაში ნახევარი წლის განმავლობაში.

## მუხლი 2

წინამდებარე შეთანხმების 1-ლი მუხლით გათვალისწინებული პასპორტების მფლობელები, რომლებსაც სურთ გააგრძელონ თავიანთი ყოფნის დრო ზემოაღნიშნული პერიოდის დასრულების შემდეგ, ვალდებულნი არიან ადგილსამყოფელი სახელმწიფოს კომპეტენტური ხელისუფლებისგან მიიღონ შესაბამისი ნებართვა ტერიტორიაზე ყოფნის პერიოდის გაგრძელების თაობაზე, მოქმედი სამართლებრივი ნორმების შესაბამისად.

## მუხლი 3

წინამდებარე შეთანხმებით გათვალისწინებული პასპორტების მფლობელებს უფლება აქვთ შევიდნენ მეორე ხელშეკრული მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე ვიზის მიღების გარეშე და აწარმოონ ოფიციალური საქმიანობა ან გავიდნენ მესამე ქვეყანაში.

## მუხლი 4

წინამდებარე შეთანხმებით გათვალისწინებული პასპორტების მფლობელებს უფლება აქვთ შევიდნენ და დატოვონ საქართველო და პერუს რესპუბლიკა ნებისმიერი სასაზღვრო გამტარი პუნქტებიდან, შეზღუდვების გარეშე, გარდა იმ სასაზღვრო გამტარი პუნქტებისა, რომლებიც გათვალისწინებულია უსაფრთხოების, მიგრაციის, საბაჟო და სანიტარული ნორმებით, ასევე დიპლომატიური, სპეციალური და სამსახურებრივი პასპორტების მფლობელთათვის კანონით ნებადართული სხვა სასაზღვრო გამტარი პუნქტებიდან.

## მუხლი 5

პერსონალი, რომლებიც არიან დიპლომატიური, სპეციალური და სამსახურებრივი პასპორტების მფლობელები და რომლებიც მუშაობენ პერუს რესპუბლიკაში განლაგებულ საქართველოს საელჩოში ან რომელიმე საკონსულოში ან საქართველოში განლაგებულ პერუს რესპუბლიკის საელჩოში ან რომელიმე საკონსულოში, გათავისუფლდებიან შესაბამისი ვიზის მიღების ვალდებულებისგან მათი ყვეყანაში შესვლის თარიღიდან ოცდაათი (30) დღის განმავლობაში. ამ პერიოდის განმავლობაში, მათ უნდა მოიპოვონ ნებართვა, რომლიც აუცილებელია ქვეყანაში მცხოვრები უცხო ქვეყნის მისიის პერსონალისთვის, თავიანთი სახელმწიფოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.

ამ შეთანხმების დებულებები ასევე ვრცელდება მოცემულ მუხლში მითითებულ წინამდებარე შეთანხმებით გათვალისწინებული პასპორტების მფლობელ პირთა უშუალო ოჯახისა და ოჯახის წევრებზე, იმ პირობით,

რომ უშუალო ოჯახის წევრები ასევე არიან დიპლომატიური, სპეციალური ან სამსახურებრივი პასპორტების მფლობელები.

### მუხლი 6

თითოეული ხელშემკვერელი მხარე ინარჩუნებს უფლებას უარი უთხრას მის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე შესვლაზე მოქალაქეებს, რომელთაც იგი მიიჩნევს არასასურველად ან რომლებიც შეიძლება საფრთხეს უქმნიდნენ საზოგადოებრივ უსაფრთხოებას, საზოგადოებრივ წესრიგს, მოსახლეობის ჯანმრთელობას ან სახელმწიფო უსაფრთხოებას, ასევე ინარჩუნებს უფლებას შეამციროს ადგილსამყოფელი სახელმწიფოს ტერიტორიაზე უკვე მყოფი ასეთი მოქალაქეების ყოფნის ვადა.

### მუხლი 7

თითოეულ ხელშემკვერელ მხარეს შეუძლია მოლიანად ან ნაწილობრივ შეაჩეროს ამ შეთანხმების მოქმედება, საზოგადოებრივი უსაფრთხოების, წესრიგის ან მოსახლეობის ჯანმრთელობის დაცვის ინტერესებიდან გამომდინარე. ამ შეთანხმების მოქმედების ამგვარი შეჩერების შესახებ დაუყოვნებლივ ეცნობება წერილობითი ფორმით მეორე ხელშემკვერელ მხარეს დიპლომატიური არხების მეშვეობით, აღნიშნული გადაწყვეტილების ძალაში შესვლამდე ოცდაათი (30) დღით ადრე.

### მუხლი 8

ხელშემკვერელი მხარეები, დიპლომატიური არხების მეშვეობით, გაცვლიან მოქმედი დიპლომატიური, სპეციალური და სამსახურებრივი პასპორტების ნიმუშებს, ამ შეთანხმების ხელმოწერის თარიღიდან 30 (ოცდაათი) დღის განმავლობაში. მოქმედი დიპლომატიური, სპეციალური და სამსახურებრივი პასპორტების შეცვლის შემთხვევაში, ხელშემკვერელი მხარეები, დიპლომატიური არხების მეშვეობით, მიაწვდიან ერთმანეთს ამ პასპორტების ნიმუშებს, რომლებსაც თან უნდა ახლდეს ინფორმაცია დიპლომატიური, სპეციალური და სამსახურებრივი პასპორტების ძალაში შესვლის შესახებ, მათ ძალაში შესვლამდე სულ მცირე 30 (ოცდაათი) დღით ადრე.

### მუხლი 9

ნებისმიერი დავა, რომელიც შეიძლება წარმოიშვას წინამდებარე შეთანხმების განმარტებასა და გამოყენებასთან დაკავშირებით, გადაწყდება ხელშემკვერელ მხარეთა შორის კონსულტაციებისა და მოლაპარაკებების გზით.

მუხლი 10

წინამდებარე შეთანხმება დადებულია განუხაზღვრელი ვადით.

მუხლი 11

ხელშემკვერელ მხარეთა წერილობითი თანხმობით ამ შეთანხმებაში შეიძლება შეტანილ იქნეს ცვლილებები და დამატებები. აღნიშნული ცვლილებები და დამატებები ძალაში შედის წინამდებარე შეთანხმების მე-13 მუხლის შესაბამისად.

მუხლი 12

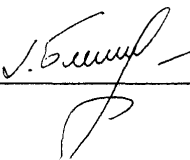
თითოეულ ხელშემკვერელ მხარეს დიპლომატიური არხების მეშვეობით, შეუძლია შეწყვიტოს ამ შეთანხმების მოქმედება, მეორე ხელშემკვერელი მხარისთვის წერილობითი შეტყობინების გაგზავნის საფუძველზე. შეთანხმება მოქმედებას წყვეტს მეორე ხელშემკვერელი მხარის მიერ მსგავსი შეტყობინების მიღებიდან მეექვსე თვის პირველ დღეს.

მუხლი 13

წინამდებარე შეთანხმება ძალაში შედის ხელშემკვერელ მხარეთა მიერ შეთანხმების ძალაში შესვლისთვის აუცილებელი შიდასახელმწიფოებრივი პროცედურების დასრულების შესახებ ბოლო წერილობითი შეტყობინების მიღების დღეს.

ხელმოწერილია ქ. ლიმაში, 2010 წლის 29 ოქტომბერს, ორ დედად, თითოეული ქართულ, ესპანურ და ინგლისურ ენებზე. ამასთან ყველა ტექსტი თანაბრად აუთენტიურია.

საქართველოს მთავრობის  
სახელით



---

პერუს რესპუბლიკის  
მთავრობის სახელით



---



[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

**ACUERDO ENTRE  
EL GOBIERNO DE GEORGIA  
Y  
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ  
SOBRE SUPRESIÓN DE REQUERIMIENTOS DE VISA  
PARA PORTADORES DE  
PASAPORTES DIPLOMÁTICOS, ESPECIALES Y DE SERVICIO**

El Gobierno de Georgia y el Gobierno de la República del Perú de aquí en adelante denominadas las "Partes".

Considerando las conversaciones sostenidas por las autoridades de nuestros respectivos países, dirigidas al fortalecimiento de los tradicionales lazos de amistad y colaboración existentes entre ambos Gobiernos, y

Deseando mejorar el desarrollo y la cooperación entre sus respectivos países, con el propósito de brindar facilidades al desplazamiento de sus nacionales,

Han acordado lo siguiente:

**ARTÍCULO 1**

1. Nacionales de Georgia portadores de pasaportes diplomáticos y de servicio válidos podrán tener múltiples ingresos al territorio de la República del Perú y permanecer en él por un espacio de tiempo que no exceda los noventa (90) días, dentro del mismo período, durante seis meses, sin necesidad de cumplir con el requisito de solicitar visa.
2. Nacionales de la República del Perú portadores de pasaportes diplomáticos y especiales válidos podrán tener múltiples ingresos al territorio de Georgia y permanecer en él por un espacio de tiempo que no exceda los noventa (90)

días, dentro del mismo período, durante seis meses, sin necesidad de cumplir con el requisito de solicitar visa.

## **ARTÍCULO 2**

Si los portadores de pasaportes a los que se hace referencia en el Artículo 1 del presente Acuerdo, tienen la intención de continuar su permanencia, luego de concluido el plazo antes mencionado, en cualquiera de los dos países, se les requerirá solicitar la autorización correspondiente de las autoridades locales competentes con el fin de extender su tiempo de permanencia, de conformidad con las disposiciones legales aplicables.

## **ARTÍCULO 3**

A los portadores de los pasaportes, a los que se hace referencia en el presente Acuerdo, se les permitirá ingresar al territorio de la otra Parte sin necesidad de cumplir con el requisito de solicitar visa, pudiendo desempeñar sus actividades oficiales o trasladarse a un tercer país.

## **ARTÍCULO 4**

Los portadores de los pasaportes a los que se hace referencia en el presente Acuerdo podrán ingresar y salir de Georgia y de la República del Perú a través de alguno de sus puntos internacionales, sin restricción alguna, excepto por aquellas estipuladas en las disposiciones de seguridad, migratorias, aduaneras, sanitarias y otras que puedan ser legalmente aplicables, inclusive, a los portadores de los pasaportes diplomáticos, especiales y de servicio.

## **ARTÍCULO 5**

El personal portador de pasaportes diplomáticos, especiales y de servicio asignado a la Embajada o a alguno de los Consulados de Georgia que se encuentran ubicados en la República del Perú o a la Embajada o alguno de los Consulados de la República del Perú ubicados en Georgia, no se les requerirá cumplir con el requisito de solicitar la visa correspondiente dentro del plazo de

treinta (30) días contados a partir de la fecha de su ingreso al país. Durante este período, deberán obtener las autorizaciones necesarias aplicables al personal de misiones extranjeras que residan en el país, de conformidad con su legislación.

Las disposiciones del presente Acuerdo también se aplicarán a los miembros de la familia directa de los portadores de dichos pasaportes, así como a los del servicio de las personas mencionadas en el presente Artículo, a condición que tales miembros –de la familia y del servicio- también sean portadores de pasaportes diplomáticos, especiales o de servicio.

#### **ARTICULO 6**

Ambas Partes se reservan el derecho de negar la entrada a personas cuya presencia es considerada como no deseada o que posiblemente pongan en peligro la paz pública, el orden público, la salud pública o la seguridad nacional y para aquellas que ya se encuentran en el territorio del Estado Receptor, acortar su estada.

#### **ARTÍCULO 7**

Cada una de las Partes podrá suspender, total o parcialmente, la aplicación del presente Acuerdo por razones de orden público, seguridad o protección de la salud pública. La suspensión será notificada, por escrito a la otra Parte a través de los canales diplomáticos treinta (30) días antes a la entrada en vigor de esta medida.

#### **ARTÍCULO 8**

Las Partes intercambiarán, a través de los canales diplomáticos, los modelos de pasaportes diplomáticos, especiales y de servicio válidos en un plazo de treinta (30) días contados a partir de la fecha de la firma del presente Acuerdo.

En caso hubiera alguna modificación en los pasaportes diplomáticos, especiales y de servicio válidos, las Partes intercambiarán, a través de los canales diplomáticos, sus modelos así como la información acerca de la aplicabilidad de los pasaportes diplomáticos, especiales y de servicio válidos, a más tardar treinta (30) días después de la circulación de los pasaportes antes mencionados.

#### **ARTÍCULO 9**

Toda controversia que surja de la interpretación o implementación del presente Acuerdo será solucionada mediante consultas y negociaciones entre las Partes.

#### **ARTÍCULO 10**

La vigencia del presente Acuerdo será indefinida.

#### **ARTÍCULO 11**

Las enmiendas al presente Acuerdo se realizarán con el consentimiento escrito entre las Partes. Tal(es) enmienda(s) entrará(n) en vigencia de conformidad con el Artículo 13 del presente Acuerdo.

#### **ARTÍCULO 12**


Las Partes podrán dar por terminado el presente Acuerdo entregando una notificación escrita, a través de los canales diplomáticos, a la otra Parte. La terminación del mismo entrará en vigor el primer día del sexto mes a partir de la fecha en que la otra Parte recibió la notificación.

#### **ARTICULO 13**

El presente Acuerdo entrará en vigencia en la fecha de recepción de la última notificación recibida a través de los canales diplomáticos mediante la cual

las Partes se notifican mutuamente de haber cumplido con sus procedimientos legales internos, necesarios para su entrada en vigor.

Firmado en Lima a los 29 días del mes de octubre de 2010, en dos copias originales en los idiomas georgiano, español e inglés, siendo todos los textos igualmente válidos y auténticos.

  
POR EL GOBIERNO DE  
GEORGIA

  
POR EL GOBIERNO DE  
LA REPÚBLICA DEL PERÚ

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA GEORGIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU PEROU RELATIF A LA SUPPRESSION DES FORMALITES DE VISAS POUR LES TITULAIRES DE PASSEPORTS DIPLOMATIQUES, SPECIAUX ET DE SERVICE

Le Gouvernement de la Géorgie et le Gouvernement de la République du Pérou, ci-après dénommés les « Parties contractantes »,

Considérant les conversations qu'ont les autorités de nos pays respectifs en vue de consolider les relations d'amitié et de coopération traditionnelles qui existent entre les deux Gouvernements, et

Désireux de promouvoir le développement et la coopération entre leurs pays respectifs afin de faciliter les déplacements de leurs ressortissants,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

1. Les ressortissants de la Géorgie en possession de passeports diplomatiques et de service valables sont dispensés de l'obligation de se munir d'un visa pour pénétrer à plusieurs reprises sur le territoire de la République du Pérou et y séjourner pour une période totale n'excédant pas quatre-vingt-dix (90) jours sur une période de six mois.

2. Les ressortissants de la République du Pérou en possession d'un passeport diplomatique et spécial valable sont dispensés de l'obligation de se munir d'un visa pour pénétrer à plusieurs reprises sur le territoire de la Géorgie et pour y séjourner pendant une période totale n'excédant pas quatre-vingt-dix (90) jours sur une période de six mois.

*Article 2*

Si les titulaires des passeports visés à l'article premier du présent Accord prévoient de prolonger leur séjour dans l'un ou l'autre des deux pays, à la fin de la période susmentionnée, ils doivent obtenir l'autorisation nécessaire à cet effet auprès des autorités compétentes locales, conformément aux dispositions juridiques applicables.

*Article 3*

Les titulaires des passeports visés dans le présent Accord peuvent entrer sur le territoire de l'autre Partie contractante sans formalités de visas, et exercer des activités officielles ou voyager vers un pays tiers.

*Article 4*

Les titulaires des passeports visés dans le présent Accord peuvent entrer en Géorgie et en République du Pérou et en sortir en n'importe quel point, sans autres restrictions que celles qui sont prévues par les dispositions relatives à la sécurité, l'immigration, la douane, la santé et toutes autres dispositions légalement applicables aux titulaires de passeports diplomatiques, spéciaux et de service.

*Article 5*

Le personnel en possession d'un passeport diplomatique, spécial et de service affecté à l'ambassade ou à l'un des consulats de la Géorgie situés en République du Pérou ou à l'ambassade ou à l'un des consulats de la République du Pérou situés en Géorgie, n'est pas tenu d'obtenir le visa correspondant dans les trente (30) jours après leur entrée dans le pays. Au cours de cette période, ils devront se procurer les autorisations nécessaires qui s'appliquent au personnel des missions à l'étranger résidant dans le pays en vertu de ses lois.

Les dispositions de l'Accord s'appliquent également aux membres de la famille immédiate des titulaires des passeports visés dans le présent Accord et aux membres du ménage des personnes mentionnées dans le présent article, à condition que ces membres soient titulaires de passeports diplomatiques, spéciaux ou de service.

*Article 6*

Les deux Parties contractantes se réservent le droit de refuser l'admission aux personnes jugées indésirables ou susceptibles de mettre en danger la paix publique, l'ordre public, la santé publique ou la sécurité nationale et dans le cas de personnes qui se trouvent déjà sur le territoire de l'État d'accueil, d'écourter leur séjour.

*Article 7*

Chacune des Parties contractantes peut suspendre l'Accord, en totalité ou en partie, pour des raisons d'ordre public, de sécurité ou de protection de la santé. La suspension est notifiée par écrit à l'autre Partie contractante par la voie diplomatique, trente (30) jours avant l'entrée en vigueur de cette mesure.

*Article 8*

Les Parties contractantes s'échangent, par la voie diplomatique, des spécimens de leurs passeports diplomatiques, spéciaux et de service valables, au cours des trente (30) jours suivant la date de signature du présent Accord. En cas de modification des passeports diplomatiques, spéciaux et de service, les Parties contractantes s'échangent par la voie diplomatique leurs modèles de passeports diplomatiques, spéciaux et de service valables ainsi que les renseignements concernant leurs conditions d'application, au plus tard trente (30) jours après leur mise en circulation.

*Article 9*

Tout différend entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord est réglé par voie de consultations et de négociations.

*Article 10*

L'Accord est conclu pour une période indéterminée.

*Article 11*

Tout amendement au présent Accord n'est établi qu'après consentement écrit des Parties contractantes. Ces amendements entrent en vigueur en vertu de l'article 13 du présent Accord.

*Article 12*

Chaque Partie contractante peut dénoncer le présent Accord en adressant par la voie diplomatique une notification écrite à l'autre Partie contractante. La dénonciation entre en vigueur le premier jour du sixième mois suivant la date de réception de cette notification par l'autre Partie.

*Article 13*

Le présent Accord entre en vigueur à la date de réception, par la voie diplomatique, de la dernière notification par laquelle les Parties contractantes s'informent mutuellement de l'accomplissement des conditions juridiques internes nécessaires à son entrée en vigueur.

SIGNÉ à Lima le 29 octobre 2010, en deux exemplaires, en langues géorgienne, espagnole et anglaise, tous les textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la Géorgie :

ALEXANDER NALBANDOV

Pour le Gouvernement de la République du Pérou :

NESTOR FRANCISCO POPOLIZIO BARDALES